

قهوه با فروید

نویسنده: برت کار
تصویرگر: الین بکدل

مترجم: مهیار علینقی



بیش نو

www.ketab.ir

سرشناسه	کار، برت / Kahr, Brett
عنوان و نام پدیدآور	قهوه با فروید/ نویسنده برت کار؛ تصویرگر الین بکدل؛ مترجم مهیار علینقی.
مشخصات نشر	تهران: بینش نو، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	۴۷۶ ص.
شابک	۹۷۸۶۰۰۶۴۵۴۳۴۴
وضعیت فهرست نویسی	فیا
یادداشت	عنوان اصلی: Coffee with Freud
یادداشت	کتابنامه: ص. ۲۳۸.
موضوع	فروید، زیگموند، ۱۸۵۶-۱۹۳۹ م.
موضوع	Freud, Sigmund
موضوع	Psychoanalysis
شناسه افزوده	علینقی، مهیار، ۱۳۶۹ -، مترجم
شناسه افزوده	بکدل، آلیسون، ۱۹۶۰ - م.، تصویرگر
رده بندی سنگرم	۱۳۹۷ ک۲۲ ف۴/ ب۱۰۹
رده بندی	۱۵۰/۱۹۵۰۹۲
شماره کتابشناختی	۵۴۵۶۰۷۹



بینش نو

www.binesh-no.com

تهران، پاسداران، بن بست کوکب

ساختمان بینش، پلاک ۱۲، واحد ۳۴

تلفن: ۲۲۸۹۰۸۱۷

قهوه با فروید

نویسنده	برت کار
مترجم	مهیار علینقی
طراح جلد	کیوان روشن بین
صفحه آرای	مصطفی مرادی آهنی
چاپ اول	تهران ۱۳۹۸
ناظر چاپ	امیرحسین ندیری
چاپ	کهنمویی زاده
تعداد	۱۰۰۰ نسخه
قیمت	۶۵۰۰ تومان

تمامی حقوق این اثر محفوظ است. تکثیر یا تولید مجدد آن به هر صورت (چاپ، فتوکپی، صوت، تصویر و انتشار الکترونیکی) بدون اجازه ناشر ممنوع است.

شابک: ۹۷۸۶۰۰۶۴۵۴۳۴۴

فهرست مطالب

۱۲	یادداشت مترجم
۱۶	درباره نویسنده و تصویرگر
۲۴	فنجان اول احضار پروفیسور زیگموند فروید
۵۲	فنجان دوم فراسوی برج مجانین: دکتر روان پزشکی
۸۴	فنجان سوم کودکی تراویایی
۱۱۴	فنجان چهارم فروید مترجم
۱۴۲	فنجان پنجم سیگار برگ
۱۷۰	فنجان ششم لیکور لهستانی روی کاناپه خانم بنونی
۲۰۰	فنجان هفتم کاوش در پی کشف عتیقه جات
۲۳۰	فنجان هشتم ماهی مکنده، مار ماهی ها و کمی کواکبین
۲۷۲	فنجان نهم فروید و زادآوری او
۳۰۶	فنجان دهم دفع ملال: چگونه یک شخص هیستریک را درمان کن
۳۴۲	فنجان یازدهم ولیعهدی مستعد خودکشی و شه بانویی مقتول
۳۷۰	فنجان دوازدهم در آستانه رؤیا
۴۱۶	مؤخره: چگونه با فروید دیدار کردم
۴۳۲	سیاست‌گذاری
۴۳۸	منابع

انتشار مجلد دیگری از مجموعه «مسیحیه‌ها» مایه مسرت بسیار است و خوشحالم که این جلد از مجموعه، که آثار حسن تمام شدن نداشت، به رغم مشکلات بسیار بالاخره به حلیه طبع آراسته می‌شود. انجام این کار، البته به یاری دوستان بسیاری ممکن شد که در روزهای دشوار، با ظرفیت بی‌بدیل لذت بردنشان، آن هم در شرایطی بسیار سخت، کماکان این باور را در من زنده نگه داشتند که می‌شود و اصلاً می‌بایست در هر شرایطی کار کرد و ادامه داد. اینکه نمی‌توانم در اینجا از تک‌تک این دوستان یاد کنم، اسباب تأسف است. اما روایت اگر از ذکر نام و تشکر از دوست عزیزم، محمدرضا برزگر، که بی‌آنکه باشد نقش مهمی در انتشار این کتاب داشت، خودداری کنم. همین‌طور می‌بایست از زحمات همکاران نشر بینش نو و به خصوص، خانم دکتر فاطمه ربیعی و آقای مصطفی مرادی سپاسگزار باشم که دانش و تجربه خود در زمینه نشر آثار روان‌شناختی را بدرقه انتشار این اثر کردند. از امیر سرتیپ قاسم فراوان هم به خاطر نقشش در تسریع انتشار این کتاب ممنونم. همین‌طور، از دوست عزیزم، دکتر یانیس ایشوتس

ممنونم که نسخه انگلیسی اثر را در اختیارم قرار داد.

فکر می‌کنم نام فروید و در سایه آن، وجاهت علمی مؤلف این اثر، که خود از پژوهشگران سترگ و بی‌نهایت کنجکاو و خستگی‌ناپذیر تاریخ روان‌کاوی و به زعم من، از استادان بی‌بدیل این رشته است، در حد خود انتخاب این اثر را توجیه کند، چرا که معتقدم انتخاب اثری برای ترجمه یا موضوعی برای نگارش، به خصوص در شرایط کنونی که دسترسی به اطلاعات با سهولت عجیبی ممکن شده است، می‌بایست اقلأً از باب انتخاب موضوع توجیهی داشته باشد. این مهم، بالاخص درباره فروید، که از زمان حیاتش تا به امروز، بی‌اغراق موضوع هزاران اثر پژوهشی و غیرپژوهشی ارزنده و ای‌بسیار ارزش‌رسان قرار داشته، اهمیت به مراتب بیشتری دارد. اصلاً چرا باید باز هم چیزی از زندگی و آراء فروید خواند؟ آن هم حالا که قرنی از زندگی و زانه پل روان‌کاوی (یا به تعبیر صحیح‌تر، پدربزرگ روان‌کاوی) می‌گذرد و انگار که همان از زندگی و آراء او نیست که ندانسته مانده باشد؟

پاسخ این سؤال‌ها تنها دلیلی است که مرا به ترجمه این اثر واداشت. هرچند سعی می‌کنم تا آنجا که بتوانم از وسایل و بلکه شهوت دانستن دور بمانم که به گمانم، از آفات بزرگ دنیای ماست که هر روز می‌کوشد به بازیچه‌هایی سرگرم‌مان کند تا بیشتر در تودم دانستن، متغذ بودن، عاملیت داشتن و خلاصه همه‌کاره و همه‌توان بودن فروید برویم و فراموش کنیم اصلاً چیز ندانسته‌ای هم (ناخودآگاه؟) وجود دارد، شوشحالم که به واسطه ترجمه این کتاب، لذت شگفت‌زدگی از کشف بُعدی از روان‌کاوی و دنیای فروید را با خوانندگان این اثر سهیم می‌شوم که تا پیش از این بر من پنهان بوده است. کتاب حاضر در ارائه تصویر دیگری از فروید، چه در مقام خالق روان‌کاوی و چه در مقام یک انسان، آن هم بدون فرو افتادن

در مسیر سهل الوصول ساده‌سازی‌های مرسوم کتاب‌های درسی بی‌مایه که متأسفانه سکه رایج نهادهای دانشگاهی کشورند، موفقیت فراوانی حاصل کرده است و من نیز، به احترام این موفقیت نویسنده، امیدوارم در انتقال کلامش به زبان فارسی اندک توفیقی حاصل کرده باشم. به علاوه، باور به اینکه درک اهمیت نظریه روان‌کاوی و از آن مهم‌تر، فهم نوآوری‌های نظریه‌پردازان بعد از فروید، مستلزم بررسی روان‌کاوی در بعد تاریخی آن است، رجب شد با اطمینان بیشتری به ترجمه این اثر که سرشار از یافته‌های تاریخی، بحث‌باب و گاه نویافته است، دست بزنم و از این رو، امیدوارم مطالعه این کتاب، سوای متخصصان، برای علاقمندان به تاریخ روان‌کاوی نیز مفید باشد.

اما ترجمه این کتاب، با احترام و سپاس بسیار، به خانم سارا داوودیان تقدیم می‌کنم که چهره‌ای به مربی پیچیده‌تر، دشوارتر و البته جذاب‌تر از روان‌کاوی را نشانم داد... چهره‌ای که با آنچه در کتاب‌ها خوانده بودم، بسیار فاصله داشت. او به خواننده می‌گوید، داد، هربار که چیزی نوشتم انگار پشت سرم بود و... به من کمک کرد تا به عمق دشواری‌های فراوان، چیز از لذت رویا دیدن و صرف مشترک قهوه، تجربه کنم و باور کنم که رویاها بسیار بسیار واقعی‌اند و واقعیت، به آن‌ها بیشتر می‌شناختم، شاید توهمی است برساخته مقتضیات تاریخی ذهنی رس‌نورده که اگر اندکی آزادتر باشد، می‌تواند جرأت نگاه کردن به مناظر مشترک نیز داشته باشد...!

مهیار علینقی
پاییز ۱۳۹۷